



LA NOSTRA TRADICIÓ

Sardanes

NUESTRA TRADICIÓN / OUR TRADITION / NOTRE TRADITION



B BARCELONA
CULTURA

Ajuntament de
Barcelona





SARDANA? COBLA?

El que esteu veient és una de les poques danses col·lectives realment vives de l'Europa mediterrània. Nascuda en el romanticisme, continua viva com a esplai, com a símbol de catalanitat, de participació i d'igualtat entre els balladors, i sobretot com a patrimoni cultural, social i musical de Catalunya. La sardana és oberta a tothom: fixeu-vos en els dos tipus de punts bàsics que els peus marquen, els curts i els llargs, i us hi podreu afegir. I escolteu la cobla, una formació estable d'onze músics per a la qual s'han escrit i s'escriuen sardanes i també altres gèneres de música. Fixeu-vos en el petit flabiol que avisa que la dansa comença, en la sonoritat melancòlica de la tenora i la potència del tible, que es fa sentir arreu dels carrers. Us convidem a gaudir, com a oients o com a balladors, de la flaixmòb de dansa i música amb més tradició del segle XXI, que es balla a molts pobles i ciutats de Catalunya.



SARDANA? COBLA?

What you are seeing is one of the few truly living group dances in Mediterranean Europe. Born in the Romantic period, it remains alive as a leisure activity, as a symbol of Catalaness, participation and equality among the dancers, and above all as part of the cultural, social and musical heritage of Catalonia. The sardana is open to everyone: watch for the two basic types of steps marked by the feet, curts [short] and llargs [long], and you'll be able to join in. And listen to the cobla, a permanent ensemble consisting of 11 musicians for which sardanes and pieces in other musical genres have been composed and are still composed today. Listen out for the little flabiol which announces that the dance is beginning, the melancholy resonance of the tenora and the power of the tible, which makes itself heard from streets away. We invite you to enjoy, as spectators and dancers, the most time-honoured 21st century flashmob of dance and music, danced in countless towns and cities throughout Catalonia.



¿SARDANA? ¿COBLA?

Lo que está viendo es una de las pocas danzas colectivas realmente vivas de la Europa mediterránea. Nacida en el romanticismo, sigue viva como entretenimiento, como símbolo de catalanidad, de participación y de igualdad entre quienes la bailan, y sobre todo como patrimonio cultural, social y musical de Cataluña. La sardana está abierta a todos: fijémonos en los dos tipos de puntos básicos que los pies marcan, los cortos y los largos, y podremos sumarnos al círculo. Y escuchemos la cobla, una formación estable de once músicos para la que se han escrito y se escriben sardanas y también otros géneros de música. Fijémonos en la pequeña flauta llamada flabiol que avisa del comienzo de la danza, en la sonoridad melancólica de la tenora y en la potencia del tiple, que se hace oír desde calles más allá. Le invitamos a disfrutar, como oyente o como danzante, de la flashmob de danza y música con más tradición del siglo XXI, que se baila en muchos pueblos y ciudades de Cataluña.



SARDANE? COBLA?

Vous êtes en train de regarder danser l'une des rares danses collectives toujours en vogue en Europe méditerranéenne. Née avec le romantisme, elle est de ces réjouissances qui perdurent. Symbole de la catalanité, de la participation et de l'égalité chez les danseurs, elle est aussi et surtout un élément du patrimoine culturel, social et musical de la Catalogne. La sardane est à la portée de tous : commencez par observer attentivement les pieds des danseurs qui exécutent deux sortes de pas, des pas courts et des pas longs ; après quoi, vous pourrez vous joindre à eux. Écoutez aussi la cobla, cet ensemble instrumental formé de onze musiciens pour lesquels les compositeurs ont écrit de nombreuses sardanes, mais aussi d'autres genres musicaux. Écoutez la petite flûte appelée flabiol qui annonce que la danse va commencer ; remarquez la sonorité mélancolique de la tenora et la puissance du tible dont le son emplit les rues. Nous vous invitons à jouir du spectacle ou à entrer dans la danse et à participer à cette mobilisation éclair de musique et danse traditionnelles, une flashmob de cobla et de sardane que l'on danse toujours au xxi^e siècle dans de nombreux villages et villes de Catalogne.

Agrupació Cultural Folklorica Barcelona (www.acfbelcelona.cat) / Músics per la Coblà (www.musicssperlacoblà.com)
Confederació Sardanista de Catalunya (www.portalsardanista.cat) / Ajuntament de Barcelona (www.barcelona.cat)